

Ecclesiastes (Qohelet) / קהלת - According to 4Q109 Qohelet^a (4QQoh^a) - Verse Order

Chapter 5

- 13 [ואבד] [העשר] [ההוא] [בענין] [רע] [והוליד] [בן] [ואין] [בידו] [מאו]מה:
- 14 כיא [יצא] [מבטן] [אמו] [ערום] [ישוב] [ללכת] כשבא [ומאומה] [לא] [ישא] [בעמלו] [שילך] [בי]דו:
- 15 גם זה [רעה] [חולה] [כול] [עמת] [שבא] [כן] [ילך] ומה יתרון לו [שיעמל] [לרוח]:
- 16 [גם] [כול] [ימיו] [בחשך] [יאכל] וכעס [הרבה] [וחליו] [וקצף]:
- 17 [הנה] [אשר] [ראי]ת[י] אני טוב [אשר] [יפה] [לאכול] [ולשתות] [ולראות] [טו]בה בכול עמלו [שיעמל] [תחת] [השמש] [מספר] [ימי] [חייו] אשר נתן לו [האלהים] [כי] [הוא] [חלקו]:

Chapter 6

- 1 [יש] [רעה] [אשר] [ראיתי] [תחת] [השמש] [ורבה] [הי]א על ה[אדם]:
- 3 [אם] [יוליד] [איש] [מאה] [ושנים] [רבות] [יחיה] [ורב] [שיהיו] [ימי] [שניו] [ונפשו] [לא] [תשבע] [מן] [הטובה] [וגם] [קבורה] [לא] [היתה] [לו] אמרתי טוב הנפל ממנו:
- 4 כי בהבל בה ובחושך הלך ובחושך שמו יכסה:
- 5 גם שמש לוא ראה ולוא ידע נוחת לזה מזה:
- 6 ואם לוא חיה אלף שנים פעמים וטובה לוא ראה הלוא אל מקום אחד הכול הולך:
- 7 כול עמל האדם לפיהו וגם הנפש לוא תמל[א]:
- 8 כמה יותר לחכם מן [הכסיל] [מה] [לעני] [יודע] להלך נגל [החיים]:

12 [כי] [מי] [יודע] [מה] [טוב] [לאדם] [בחיים] [מספר] [ימי] [חיי] [הבלו] [ו] י [ע] שם יג [יד] [לאדם] [מה] [יהיה] [אחריו] [תחת] [השמ] ש:

Chapter 7

1 טוב שם מ [ש] מן [טוב] [ויום] [המות] [מיום] [הו] לדו:

2 טוב ללכת אל בית [אבל] [מלכת] [אל] [בית] [ש] מחה [באשר] [ה] ואה כול סוף [האדם] [והחי] [ית] ון אל לבו:

3 טוב כעס משחוק [כי] [ברע] [פנים] [יי] טב לב:

4 לב חכמים בית אבל [ולב] [כסילים] בבית שמחה:

5 טוב לשמוע גערות [חכם] [מ] לשמוע שיר כסילים:

6 כי כקול [הסירים] [ת] חת הסיר כן שחוק [הכסיל] [וגם] [זה] [הבל]:

7 [כי] [העשק] [יהולל] חכם ויעוה [את] [לב] [מתנה]:

8 [טוב] [אחרית] [דבר] מרשיתו [טוב] [ארך] [רוח] [מגבה] [רוח]:

9 [אל] [תבהל] בורה [ך] [לכעוס] [כי] [כעס] [בחיק] [כסילם] [ינוח]:

10 [א] ל [תאמר] [מה] [היה] [שהימים] [הראשנים] [היו] [טובים] [מאלה] [כי] [לא] [מחכמה] [שאלת] [על] [זה]:

19 ה [חכמה] תעזר לח [כם] [מעשרה] [שליטים] ש [היו] בעיר:

20 כ [י] [אדם] [אין] [צדיק] [בארץ] ש [יע] ש טוב ו [לא] [יחטא]:

Ecclesiastes (Qohelet) / קהלת - According to 4Q109 Qohelet^a (4QQoh^a) - Direct Transcription

Fragment 1 Column 1

[^{5:13} בענין רע והוליד בן ואין בידו מאן] מה ¹⁴ כיא	1
[יצא מבטן אמו ערום ישוב ללכת] כשבא	2
[ומאומה לא ישא בעמלו שילך בי] דו ¹⁵ גם זה	3
[רעה חולה כול עמת שבא כן ילך] ומה יתרון לו	4
[שיעמל לרוח ¹⁶ גם כול ימיו בחשך יאכל] וכעס	5
[הרבה וחליו וקצף ¹⁷ הנה אשר ראי] ת[י] אני טוב	6
[אשר יפה לאכול ולשתות ולראות טו] בה בכול עמלו	7
[שיעמל תחת השמש מספר ימי חייו] אשר נתן לו	8

Fragment 2

[^{6:1} ורבה הי] א על ה[אדם ² איש אשר יתן לו האלהים]	1
--	---

Fragment 1 Column 2, Fragments 3 -5, Fragment 6 Column 1

אמרתי טוב הנפל ממנו ⁴ כי בהבל בה ובחושך ^{6:3}	1
ההלך ובחושך שמו ^a	
שמו ^b יכסה ⁵ גם שמש לוא ראה ולוא ידע נוחת לזה	2
מזה ⁶ וואם לוא חיה אלף שנים פעמים וטובה	3
לוא ראה הלוא אל מקום אחד הכול הולך ⁷ כול	4
עמל האדם לפיהו וגם הנפש לוא תמל[א]	5
כמה ⁸ יותר לחכם מן [הכסיל מה לעני יודע]	6
להלך נגל [החיים ⁹ טוב מראה עינים מהלך נפש]	7
[גם זה הבל ורעות רוח ¹⁰ מה שהיה כבר נקרא]	8
[שמו ונודע אשר הוא אדם ולא יוכל לדין עם]	9
[שהתקיף ממני ¹¹ כי יש דברים הרבה מרבים]	10
[הבל מה יתר לאדם ¹² כי מי יודע מה טוב לאדם]	11
[בחיים מספר ימי חיי הבלו ו] י[ע]שם יג[יד לאדם]	12
[מה יהיה אחריו תחת השמ]ש ^{7:1} טוב שם מ[ש]מן	13
[טוב ויום המות מיום הו]לדו ² טוב ללכת אל בית	14
[אבל מלכת אל בית ש]מחה [באשר ה]ואה כול סוף	15

^a The scribe added this supralinearly after he had accidentally skipped over the words.

^b The scribe erased these letters from the text.

[האדם והחי ית]ן אל לבו ³ טוב כעס משחוק	16
[כי ברע פנים יי]טב לב ⁴ לב חכמים בית אבל	17
[ולב כסילים] בבית שמחה ⁵ טוב לשמוע גערות	18
[חכם מ]ל ^ש מוע ^c שיר כסילים ⁶ כי כקול	19
[הסירים ת]חת הסיר כן שחוק הכסיל גם זה	20
[?????] הבל	20a

Fragment 1 Column 3 – Fragment 6 Column 2

[?????]ד ^d [7:6]הכסיל וגם זה הבל ⁷ כי העשק יהולל]	1
חכם ויעוה [את לב מתנה ⁸ טוב אחרית דבר]	2
מרשיתו [טוב ארך רוח מגבה רוח ⁹ אל תבהל]	3
בורח[ך לכעוס כי כעס בחיק כסילם ינוח]	4
[10א]ל [תאמר מה היה שהימים הראשנים היו]	5

[Lines 6 – 16 missing due to fragmentary manuscript]

[18א]את ידך כי ירא אלהים יצא את כלם]	17
--------------------------------------	----

^c The scribe erased some indecipherable letters here.

^d The scribe erased some indecipherable letters here.

19ה [חכמה] תעזר לה [כם מעשרה שליטים]	18
ש [היו] בעיר ²⁰ כ [י אדם אין צדיק בארץ]	19
ש [יע] שה טוב ו [לא יחטא ²¹ גם לכל הדברים]	20

Hebrew Comparison of the Text of Ecclesiastes (Qohelet) – Masoretic against 4Q109 Qohelet^a (4QQoh^a)

Chapter 5

13

Masoretic	וְאָבֵד הָעֵשֶׂר הֵהוּא בְּעֵנִין רַע וְהוֹלִיד בֶּן וְאִין בְּיָדוֹ מְאוּמָּה
4Q109 Qohelet ^a (4QQoh ^a)	[וואבד העשר ההוא בענין רע והוליד בן ואין בידו מאו]מה
Highlighted Diff.	None Extant

14

Masoretic	כְּאֲשֶׁר יֵצֵא מִבֶּטֶן אִמּוֹ עָרוֹם יָשׁוּב לְלֶכֶת כְּשֶׁבֶא וּמְאוּמָּה לֹא־יִשָּׂא בְּעַמְלוֹ שִׁילְךָ בְּיָדוֹ
4Q109 Qohelet ^a (4QQoh ^a)	כיא [יצא מבטן אמו ערום ישוב ללכת] כשבא [ומאומה לא ישא בעמלו שילך] [בי]דו
Highlighted Diff.	כ ⁺ י ⁺ א-ש-ר- יצא מבטן אמו ערום ישוב ללכת כשבא ומאומה לא ישא בעמלו שילך בידו

15

Masoretic	וְגַם־זֶה רָעָה חוֹלָה כָּל־עֲמַת שָׁבָא כֵּן יִלְךְ וּמֵה־יִתְרוֹן לֹו שִׁיעֶמֶל לְרוּחַ
4Q109 Qohelet ^a (4QOoh ^a)	גם זה [רעה חולה כול עמת שבא כן ילך] ומה יתרון לו [שיעמל לרוח]
Highlighted Diff.	ו-גם זה רעה חולה כ ^ו +ל עמת שבא כן ילך ומה יתרון לו שיעמל לרוח

16

Masoretic	גַּם כָּל־יָמָיו בַּחֲשָׁף יֹאכֵל וְכַעַס הִרְבֵּה וְחָלָיו וְקָצָף
4Q109 Qohelet ^a (4QOoh ^a)	[גם כול ימיו בחשך יאכל] וכעס [הרבה וחליו וקצף]
Highlighted Diff.	None Extant

17

Masoretic	הִנֵּה אֲשֶׁר־רָאִיתִי אֲנִי טוֹב אֲשֶׁר־יָפָה לְאָכּוֹל־וְלִשְׁתּוֹת וְלִרְאוֹת טוֹבָה בְּכָל־עֲמָלוֹ שִׁיעֶמֶל תַּחַת־הַשָּׁמֶשׁ מִסֵּפֶר יְמֵי־חַיָּיו אֲשֶׁר־נָתַן־לוֹ הָאֱלֹהִים כִּי־הוּא חֵלְקוֹ
4Q109 Qohelet ^a (4QOoh ^a)	[הנה אשר ראיתי] ת[י] אני טוב [אשר יפה לאכול ולשתות ולראות טו] בה בכול עמלו [שיעמל תחת השמש מספר ימי חייו] אשר נתן לו [האלהים כי הוא חלקו]
Highlighted Diff.	הנה אשר ראיתי אני טוב אשר יפה לאכול ולשתות ולראות טובה בכ ^ו +ל עמלו שיעמל תחת השמש מספר ימי חייו אשר נתן לו האלהים כי הוא חלקו

Chapter 6

1

Masoretic	יש רעה אשר ראיתי תחת השמש ורבה היא על-האדם
4Q109 Qohelet ^a (4QOoh ^a)	[יש רעה אשר ראיתי תחת השמש ורבה הי] א על ה[אדם]
Highlighted Diff.	None Extant

3

Masoretic	אם-יוליד איש מאה ושנים רבות יחיה ורב שיהיו ימי-שניו ונפשו לא-תשבע מן-הטובה וגם-קבורה לא-היתה לו אמרתי טוב ממנו הנפל
4Q109 Qohelet ^a (4QOoh ^a)	[אם יוליד איש מאה ושנים רבות יחיה ורב שיהיו ימי שניו ונפשו לא תשבע] [מן הטובה וגם קבורה לא היתה לו] אמרתי טוב הנפל ממנו
Highlighted Diff.	אם יוליד איש מאה ושנים רבות יחיה ורב שיהיו ימי שניו ונפשו לא תשבע מן הטובה וגם קבורה לא היתה לו אמרתי טוב ^ה הנפל ^מ ממנו

4

Masoretic	כי-בהבל בא ובחשך ילך ובחשך שמו יכסה
4Q109 Qohelet ^a (4QOoh ^a)	כי בהבל בה ובחושך הלך ובחושך שמו יכסה
Highlighted Diff.	כי בהבל ב*ה* ובח*ו*שך *ה*לך ובח*ו*שך שמו יכסה

5

Masoretic	גַּם־שָׁמַשׁ לֹא־רָאָה וְלֹא יָדַע נִחַת לְזֶה מְזֶה
4Q109 Qohelet ^a (4QOoh ^a)	גַּם שִׁמְשׁ לֹוֹא רֹאֵה וְלֹוֹא יִדַּע נִוּחַת לְזֵה מְזֵה
Highlighted Diff.	גַּם שִׁמְשׁ לֹוֹא רֹאֵה וְלֹוֹא יִדַּע נִוּחַת לְזֵה מְזֵה

6

Masoretic	וְאֵלֹוֵי חַיָּה אֶלֶף שָׁנִים פַּעַמִּים וְטוֹבָה לֹא רָאָה הֵלֵא אֶל־מְקוֹם אֶחָד הַכּוֹל הוֹלֵךְ
4Q109 Qohelet ^a (4QOoh ^a)	וְאֵם לֹוֹא חַיָּה אֶלֶף שָׁנִים פַּעַמִּים וְטוֹבָה לֹוֹא רֹאֵה הֵלֹוֹא אֵל מְקוֹם אֶחָד הַכּוֹל הוֹלֵךְ
Highlighted Diff.	וְאֵם לֹוֹא חַיָּה אֶלֶף שָׁנִים פַּעַמִּים וְטוֹבָה לֹוֹא רֹאֵה הֵלֹוֹא אֵל מְקוֹם אֶחָד הַכּוֹל הוֹלֵךְ

7

Masoretic	כָּל־עֵמֶל הָאָדָם לְפִיָּהוּ וְגַם־הַנֶּפֶשׁ לֹא תִמְלֵא
4Q109 Qohelet ^a (4QOoh ^a)	כּוֹל עֵמֶל הָאָדָם לְפִיָּהוּ וְגַם הַנֶּפֶשׁ לֹוֹא תִמְלֵא [א]
Highlighted Diff.	כּוֹל עֵמֶל הָאָדָם לְפִיָּהוּ וְגַם הַנֶּפֶשׁ לֹוֹא תִמְלֵא

Masoretic	כִּי מֵהַיּוֹתֵר לְחָכָם מִן־הַפְּסִיל מֵה־לְעֲנִי יוֹדַע לְהֵלֵךְ נֶגֶד הַחַיִּים
4Q109 Qohelet ^a (4QOoh ^a)	כִּמָּה יוֹתֵר לְחָכָם מִן [הַכְּסִיל מֵה לְעֲנִי יוֹדַע] לְהֵלֵךְ נֶגֶל [הַחַיִּים]
Highlighted Diff.	כ-י-מה יותר לחכם מן הכסיל מה לעני יודע להלך נגל החיים

Masoretic	כִּי מִי־יֹדַע מֵה־טוֹב לְאָדָם בְּחַיִּים מְסַפֵּר יְמֵי־חַיֵּי הַבָּלוּ וַיַּעֲשֶׂם כְּצֵל אֲשֶׁר מִי־יִגִּיד לְאָדָם מֵה־יְהִיָּה אַחֲרָיו תַּחַת הַשָּׁמַיִם
4Q109 Qohelet ^a (4QOoh ^a)	[כִּי מִי יוֹדַע מֵה טוֹב לְאָדָם בְּחַיִּים מְסַפֵּר יְמֵי חַיֵּי הַבָּלוּ וַיַּעֲשֶׂם כְּצֵל אֲשֶׁר יִגִּיד לְאָדָם מֵה יְהִיָּה אַחֲרָיו תַּחַת הַשָּׁמַיִם]
Highlighted Diff.	כִּי מִי יוֹדַע מֵה טוֹב לְאָדָם בְּחַיִּים מְסַפֵּר יְמֵי חַיֵּי הַבָּלוּ וַיַּעֲשֶׂם כְּצֵל אֲשֶׁר- יִגִּיד לְאָדָם מֵה יְהִיָּה אַחֲרָיו תַּחַת הַשָּׁמַיִם

Chapter 7

Masoretic	טוֹב שֵׁם מְשֻׁמָּן טוֹב וַיּוֹם הַמָּוֶת מִיּוֹם הַנֶּלֶדוֹ
4Q109 Qohelet ^a (4QOoh ^a)	טוֹב שֵׁם מְ[ש] מִן [טוֹב וַיּוֹם הַמָּוֶת מִיּוֹם הַנֶּלֶדוֹ]
Highlighted Diff.	None Extant

2

Masoretic	טוב ללכת אל-בית-אבל מלכת אל-בית משנה באשר הוא סוף כל-האדם והחי יתן אל-לבו
4Q109 Qohelet ^a (4QOoh ^a)	טוב ללכת אל בית [אבל מלכת אל בית ש]מחה [באשר ה]ואה כול סוף [האדם והחי ית]ן אל לבו
Highlighted Diff.	טוב ללכת אל בית אבל מלכת אל בית *שמחה* באשר הוא+ה+ כול+ סוף -כל- האדם והחי יתן אל לבו

3

Masoretic	טוב כעס משחוק פי-ברע פנים ייטב לב
4Q109 Qohelet ^a (4QOoh ^a)	טוב כעס משחוק [כי ברע פנים יי]טב לב
Highlighted Diff.	טוב כעס משח+ו+ק כי ברע פנים ייטב לב

4

Masoretic	לב חכמים בבית אבל ולב כסילים בבית שמחה
4Q109 Qohelet ^a (4QOoh ^a)	לב חכמים בית אבל [ולב כסילים] בבית שמחה
Highlighted Diff.	לב חכמים -ב-בית אבל ולב כסילים בבית שמחה

5

Masoretic	טוב לשמע געזרת חכם מאיש שמע שיר כסילים
4Q109 Qohelet ^a (4QOoh ^a)	טוב לשמוע גערות [חכם מ] לשמוע שיר כסילים
Highlighted Diff.	טוב לשמ ^ו +ע גער ^ו +ת חכם מ ^ל *-יש-שמ ^ו +ע שיר כסילים

6

Masoretic	כי כקול הסירים תחת הסיר פן שחוק הכסיל וגם זה הבל
4Q109 Qohelet ^a (4QOoh ^a)	כי כקול [הסירים ת]חת הסיר כן שחוק [הכסיל וגם זה הבל]
Highlighted Diff.	כי כקול הסירים תחת הסיר כן שח ^ו +ק הכסיל וגם זה הבל

7

Masoretic	כי העשק יהולל חכם ויאבד את לב מתנה
4Q109 Qohelet ^a (4QOoh ^a)	[כי העשק יהולל] חכם ויעוה [את לב מתנה]
Highlighted Diff.	כי העשק יהולל חכם וי ^{עוה} * את לב מתנה

8

Masoretic	טוב אחרית דבר מראשיתו טוב ארך־רוח מגבה־רוח
4Q109 Qohelet ^a (4QOoh ^a)	[טוב אחרית דבר] מרשיתו [טוב ארך רוח מגבה רוח]
Highlighted Diff.	טוב אחרית דבר מר-א-שיתו טוב ארך רוח מגבה רוח

Masoretic	אַל־תִּבְהַל בְּרוֹתְךָ לְכַעוֹס כִּי כַעַס בְּחִיק כְּסִילִים יְנוּחַ
4Q109 Qohelet ^a (4QQoh ^a)	[אל תבהל] בורח [ך לכעוס כי כעס בחיק כסילם ינוח]
Highlighted Diff.	אל תבהל ב*ור*חך לכעוס כי כעס בחיק כסילם ינוח

Masoretic	אַל־תֹּאמַר מָה הָיָה שְׁהִימִים הָרֵאשִׁנִּים הָיוּ טוֹבִים מֵאַלֶּה כִּי לֹא מִחֲכָמָה שְׁאַלְתָּ עַל־זֶה
4Q109 Qohelet ^a (4QQoh ^a)	[א] ל [תאמר מה היה שהימים הראשנים היו טובים מאלה כי לא מחכמה שאלת] [על זה]
Highlighted Diff.	None Extant

Masoretic	הַחֲכָמָה תִּעְזוּ לְחַכֵּם מִעֲשָׂרָה שְׁלִיטִים אֲשֶׁר הָיוּ בְּעִיר
4Q109 Qohelet ^a (4QQoh ^a)	ה [חכמה] תעזר לה [כם מעשרה שליטים] ש [היו] בעיר
Highlighted Diff.	החכמה תעז+ר+ לחכם מעשרה שליטים -א-ש-ר-היו בעיר

Masoretic	כִּי אָדָם אֵין צְדִיק בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה-טוֹב וְלֹא יִחַטָּא
4Q109 Qohelet ^a (4QOoh ^a)	כ[י אדם אין צדיק בארץ] ש[יע] שה טוב ו[לא יחטא]
Highlighted Diff.	כי אדם אין צדיק בארץ -א-ש-ר-יעשה טוב ולא יחטא